

**Assurez-vous de lire avant de commencer le travail!**

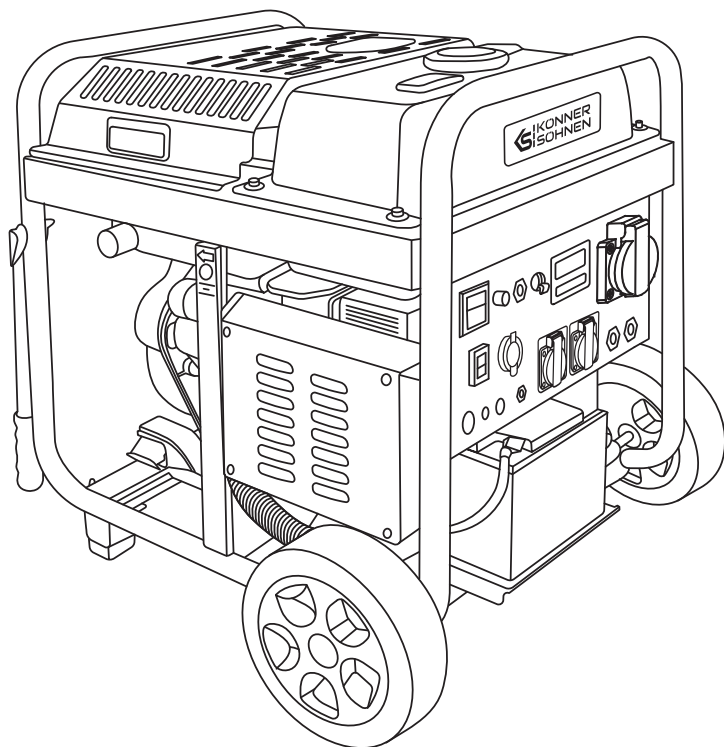
**Mode d'emploi**



## **Groupe électrogène inverter diesel**

KS 6100iDE ATSR

KS 9500iDE ATSR





Merci d'avoir choisi les produits **Könnér & Söhnen®**. Ce manuel contient une brève description de la sécurité, de l'utilisation et de la mise en oeuvre. Vous pouvez trouver plus d'informations sur le site Web officiel du fabricant dans la section support: [konner-sohnen.com/pages/instructions](http://konner-sohnen.com/pages/instructions)

Vous pouvez également visiter la section support et télécharger la version complète du manuel en scannant le Code QR.



*Assurez-vous de lire avant de commencer le travail!*

Le fabricant du générateur peut effectuer certaines modifications que ce manuel ne peut pas refléter, à savoir:

- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à la conception, au contenu de la livraison et à la construction du produit.
- Les images et les dessins du mode d'emploi sont schématiques et peuvent différer des parties réelles et des inscriptions sur le produit.

À la fin du manuel, vous trouverez les informations de contact que vous pourrez utiliser en cas de problème. Toutes les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont les plus récentes au moment de l'impression. Une liste des centres de services est disponible sur le site officiel de l'importateur: [www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)



**ATTENTION - DANGER !**



**Le non-respect de la recommandation indiquée avec ce symbole peut entraîner des blessures graves voire la mort pour l'opérateur ou des tiers.**



**IMPORTANT !**



**Informations utiles pour exploitation de l'appareil.**

## MESURES DE SÉCURITÉ

1



**IMPORTANT !**



**Veillez lire attentivement ce chapitre avant de démarrer le générateur.**

### ZONE DE TRAVAIL

- N'utilisez pas le générateur près de gaz, liquides ou poussières inflammables. Lors du fonctionnement, le système d'échappement du générateur est fortement chauffé, ce qui peut provoquer l'inflammation de ces matériaux ou leur explosion.
- Gardez la zone de travail propre et bien éclairée pour éviter les blessures.
- Ne laissez pas des étrangers, des enfants ou des animaux de s'approcher à un générateur mis en marche.

### SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- Le générateur génère de l'électricité, qui peut entraîner un choc électrique en cas de non-respect des règles de sécurité.
- Dans des conditions d'humidité élevée, il est interdit d'opérer le générateur. Ne laissez pas l'humidité pénétrer dans le générateur, car cela augmente le risque de choc électrique.
- Évitez tout contact direct avec les surfaces mises à la terre (tuyaux, radiateurs, etc.).
- Soyez vigilant lorsque vous travaillez avec un câble d'alimentation. Remplacez-le immédiatement en cas de détérioration, car le fil endommagé augmente le risque de choc électrique.
- Tous les raccordements de la génératrice au réseau doivent être effectués par un électricien certifié conformément à toutes les règles et réglementations locales en matière d'électricité.

- Effectuez une mise à la terre du générateur électrique avant de commencer à utiliser.
- Ne débranchez pas et ne connectez pas les consommateurs au générateur, quand vos pieds sont dans l'eau ou sur un sol humide.
- Ne touchez pas les parties de la génératrice sous tension.
- Ne connecter à la génératrice que les consommateurs répondant aux caractéristiques électriques et à la puissance nominale de la génératrice.
- Gardez tout le matériel électrique propre et au sec. Les câbles dont l'isolation est endommagée doivent être remplacés. Il est également nécessaire de remplacer les contacts usés, endommagés ou rouillés.

### SÉCURITÉ PERSONNELLE

- Il est interdit de travailler avec le générateur si vous êtes fatigué, sous l'influence de médicaments puissants, de stupéfiants ou de l'alcool. Pendant le fonctionnement, un manque d'attention de la part d'opérateur peut entraîner des blessures graves.
- Évitez les démarrages spontanés. Lorsque vous éteignez la génératrice, assurez-vous que l'interrupteur est en position Off.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets étrangers sur le générateur lorsqu'il est allumé.
- Toujours garder une position et un équilibre stables lors du démarrage du générateur.
- Ne surchargez pas le générateur, utilisez-le uniquement pour alimenter les charges auxquelles il est destiné.
- Comme les gaz d'échappement de CO<sub>2</sub> contiennent du monoxyde de carbone toxique, qui met la vie en danger, il est strictement interdit de placer le générateur dans des bâtiments résidentiels, des locaux reliés à des bâtiments résidentiels par un système de ventilation commun, d'autres locaux à partir desquels les gaz d'échappement peuvent pénétrer dans des locaux résidentiels.

### UTILISATION ET SERVICE DU GÉNÉRATEUR

- Avant de commencer le contrôle avant l'opération, assurez-vous que la génératrice est sur une surface plane et horizontale et que l'interrupteur du moteur est en position Off.
- Vérifier le raccordement des pièces en mouvement, l'absence de dommages aux pièces affectant le fonctionnement du générateur. Éliminer les dommages avant utilisation.
- Utilisez uniquement les lubrifiants et le carburant recommandés pour la réparation et l'entretien. L'utilisation d'autres lubrifiants, consommables et pièces de rechange vous prive du droit à un service de garantie
- Le service de la génératrice ne doit être effectué que par du personnel qualifié. Pour savoir où se trouve le centre de service le plus proche de chez vous, contactez un point de vente ou consultez une liste à jour des centres de service sur le site officiel de l'importateur: [www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)
- Conservez le générateur dans un endroit sec et bien ventilé si vous ne l'utilisez pas.



ATTENTION - DANGER !

**Le générateur fonctionne au carburant diesel automobile et est conforme aux normes de qualité européennes, non inférieures à la norme d'émission Euro 5. Le générateur fonctionne au diesel. Il est interdit d'utiliser de l'essence ou du kérosène comme carburant! Le type de carburant diesel doit correspondre à la saison d'exploitation!**

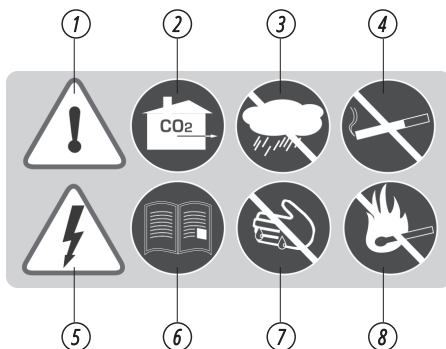
L'utilisation d'un carburant inadéquat peut entraîner une réduction des spécifications du fabricant ou endommager le moteur. N'ajoutez pas d'impuretés au gazole et ne le mélangez pas avec de l'huile de machine usagée ou du fioul.

Caractéristiques du carburant diesel:	Région:
EN590:96	Union européenne
BS 2869-A1 ou A2	Grande Bretagne

Maintenez le réservoir de carburant et les dispositifs de ravitaillement propres et assurez-vous qu'aucun objet étranger/ débris ne pénètre dans le réservoir de carburant lors du ravitaillement du générateur. La teneur en soufre ne doit pas dépasser 0,5% et il est recommandé qu'elle soit inférieure à 0,05%. La teneur en sédiments et en eau au carburant doit être inférieure à 0,05%. L'indice de cétane doit être d'au moins 45. Le biodiesel, dit B5, qui ne contient pas plus de 5% d'EMAG (esters méthyliques d'acides gras) et 95% de diesel minéral est autorisé. Pour plus d'informations sur les exigences en matière de biodiesel, ne manquez pas de lire la notice électronique complète: [konner-sohnen.com/manuals](http://konner-sohnen.com/manuals)

## DÉFINITION DE DÉSIGNATION CONVENTIONNELLE

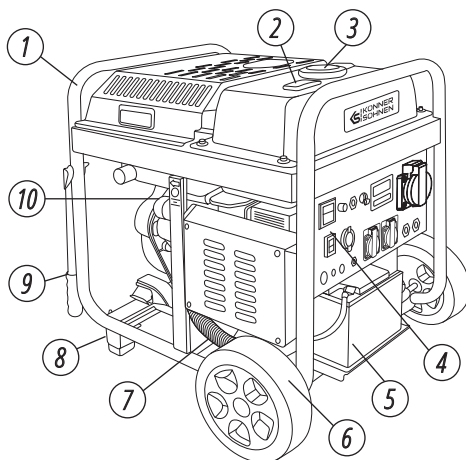
2



1. Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil! Suivez les précautions de sécurité spécifiées dans les instructions d'utilisation.
2. Utiliser le générateur uniquement dans des pièces bien ventilées ou dehors. Les gaz d'échappement contiennent du CO<sub>2</sub>, dont les vapeurs représentent un danger de mort.
3. Ne pas utiliser ou stocker l'appareil dans des conditions d'humidité élevée.
4. Ne pas fumer à la proximité du générateur qui fonctionne!
5. L'appareil génère de l'électricité. Suivez les précautions de sécurité pour éviter les chocs électriques.
6. Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
7. Ne touchez pas le générateur avec les mains mouillées ou sales
8. Observez les règles de sécurité incendie, n'utilisez pas de flammes nues près du générateur.

## VU D'ENSEMBLE DU GÉNÉRATEUR

3



1. Cadre renforcé
2. Indicateur de niveau de carburant
3. Couvercle du réservoir de carburant
4. Panneau de commande
5. Batterie
6. Roues
7. Pompe à carburant
8. Pieds antivibrations
9. Poignée de transport
10. Moteur

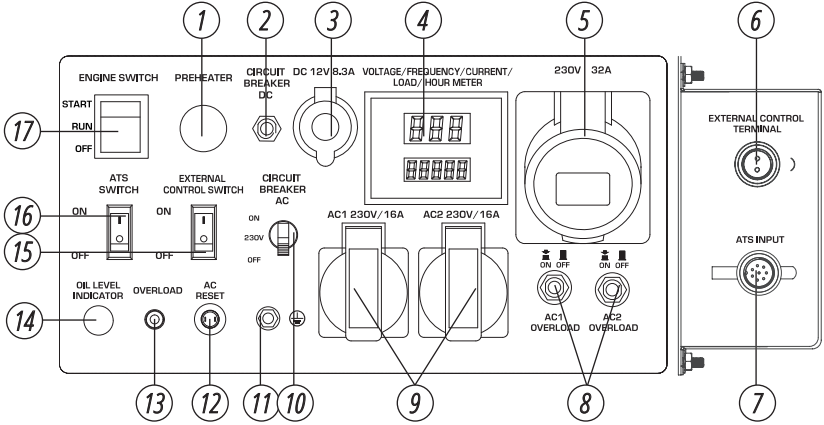


**IMPORTANT!**



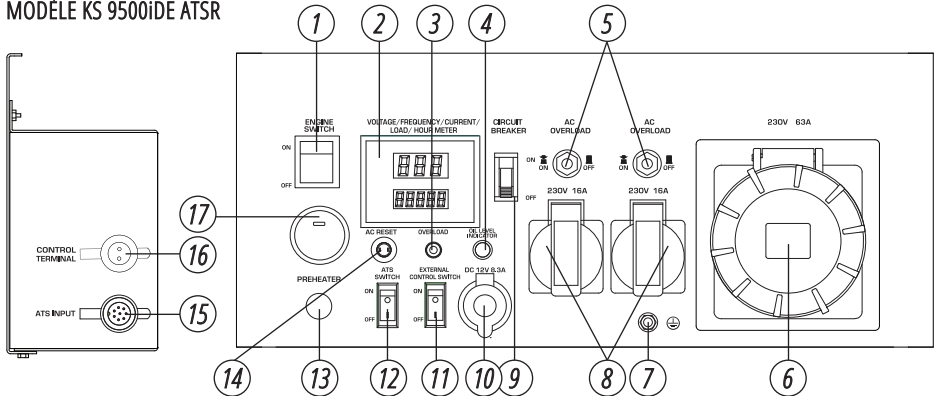
**Le fabricant se réserve le droit de modifier l'ensemble, la conception et la construction des produits. Les images dans les instructions sont schématiques et peuvent différer des vraies pièces et inscriptions sur le produit.**

MODÈLE KS 6100iDE ATSR



- |  |   |
|--|---|
| 1. Préchauffeur                                    | 10. Interrupteur d'urgence 230 V (16 A) |
| 2. Interrupteur d'urgence 12V                      | 11. Borne de mise à la terre            |
| 3. Prise de courant continu 12V/8.3A               | 12. Bouton Reset                        |
| 4. Écran LED multifonction                         | 13. Indicateur de surcharge             |
| 5. Prise de courant alternatif CEE 230V 32A        | 14. Indicateur de niveau d'huile        |
| 6. Connexion pour contacts de commande PF externes | 15. Interrupteur de commande externe    |
| 7. Entrée pour ATS                                 | 16. Bouton d'activation ATS             |
| 8. Interrupteur d'urgence 230 V                    | 17. Interrupteur moteur                 |
| 9. Prises de courant alternatif 2xSchuko 230V 16A  |   |

MODÈLE KS 9500iDE ATSR



- |   |   |
|---|---|
| 1. Interrupteur moteur                            | 10. Prise de courant continu 12V/8.3A               |
| 2. Écran LED multifonction                        | 11. Interrupteur de commande externe                |
| 3. Indicateur de surcharge                        | 12. Bouton d'activation ATS                         |
| 4. Indicateur de niveau d'huile                   | 13. Préchauffeur                                    |
| 5. Interrupteur d'urgence 230 V                   | 14. Bouton Reset                                    |
| 6. Prise de courant alternatif CEE 230V 63A       | 15. Entrée pour ATS                                 |
| 7. Borne de mise à la terre                       | 16. Connexion pour contacts de commande PF externes |
| 8. Prises de courant alternatif 2xSchuko 230V 16A | 17. Bouton START/STOP                               |
| 9. Interrupteur d'urgence 230 V (16 A)            |   |

Modèle	KS 6100iDE ATSR	KS 9500iDE ATSR
Tension	230 V	230 V
Puissance maximum	5,5 kW	10,0 kW
Puissance nominale	5,0 kW	9,5 kW
Fréquence	50 Hz	50 Hz
Courant	23,9 A	43,5 A
Prises	2×Schuko 230V 16A, CEE 230V 32A	2×Schuko 230V 16A, CEE 230V 63A
Fuel tank volume	18 l	18 l
Temps de travail sous charge 50%*	19 h	14 h
Affichage LED multifonctionnel	tension, fréquence, courant, puissance de sortie, compteur d'heures-moteur	
Niveau de bruit (Lwa)	97 dB	97 dB
Sortie 12 V	12V/8,3A	12V/8,3A
Modèle du moteur	KS 480iD	KS 790iD
Type du moteur	diesel, 1 cylindre, 4 temps avec refroidissement par air	
Puissance du moteur, cheval-vapeur	6,5 kW/8,8 ch. v	13 kW/17,7 ch. v
Volume de carter	1,65 l	1,8 l
Volume du moteur	456 cm <sup>3</sup>	762 cm <sup>3</sup>
Chauffage de carburant	+	+
Démarrage	manuel/électrique	électrique
Facteur de puissance	cosφ 1.0 (230V)	cosφ 1.0 (230V)
Diamètre du cadre	cadre en acier renforcé 28 mm	
Batterie	28 Ah	36 Ah
Présence de l'ATS	+	+
Dimension (L×L×H)	675×525×655 mm	820×555×745 mm
Poids net	97 kg	130 kg
Catégorie de protection	IP23M	IP23M
Hauteur au-dessus du niveau de la mer (MAX)	1000 m	1000 m
<b>Écart admissible par rapport à la tension nominale - pas plus de 10%</b>		

\*La consommation de carburant dépend de nombreux facteurs, tels que la charge, la qualité du carburant, la saison, l'altitude, l'état technique du générateur

**LWA** - Puissance sonore. Elle est mesurée directement près d'une source de bruit.

Les conditions optimales de fonctionnement sont les suivantes: température ambiante 17-25°C, pression barométrique 0,1 MPa (760 mm Hg), humidité relative de 50 à 60%. Dans ces conditions environnementales, le générateur est capable de performances maximales dans le contexte des caractéristiques revendiquées. Des variations dans les performances du générateur peuvent se produire en cas des écarts par rapport à ces indicateurs environnementaux.

Veuillez noter qu'une charge à long terme de plus de 80% de la puissance nominale n'est pas recommandée pour préserver la durée de vie du moteur de la génératrice.

## CONDITIONS D'UTILISATION DU GÉNÉRATEUR-ONDULEUR

Lors de la mise en service du générateur, nous vous recommandons de faire la mise à la terre. Avant de démarrer l'appareil, il faut s'assurer que la puissance totale des consommateurs connectés ne doit pas dépasser la puissance nominale du générateur.

## TYPES DE CONSOMMATEURS ET COURANT DE DÉMARRAGE

Les consommateurs (appareils électriques qui se connectent au générateur) sont divisés en actifs et réactifs. Les actifs sont toutes les charges dans lesquelles l'énergie consommée est convertie en chaleur (appareils de chauffage).

Tous les consommateurs avec un moteur électrique appartiennent au consommateurs d'énergie réactive. Lors du démarrage du moteur, des courants de démarrage à court terme, dont la taille dépend de la conception du moteur et de la fonction de l'outil électroportatif. La magnitude des courants de départ émergents doit être prise en compte lors de la sélection d'un générateur.

La plupart des outils électriques ont un courant de démarrage de 2-3. Cela signifie que pour allumer de tels instruments, un générateur est nécessaire, dont l'alimentation correspond à 2 à 3 fois celle de la charge connectée. Les plus gros coefficients de courant de démarrage sont les consommateurs tels que compresseurs, pompes, machines à laver.

## CONTROLE AVANT LE DEBUT DES TRAVAUX

7

Le générateur est livré sans carburant. Assurez-vous de verser du carburant avant de commencer le travail. Les recommandations de ravitaillement sont énumérées ci-dessous. Le générateur est livré sans huile de moteur. Le carter du générateur peut contenir des résidus d'huile après le test en production. Assurez-vous de verser de l'huile avant utilisation. Les recommandations pour l'huile et le processus de remplissage sont données ci-dessous.

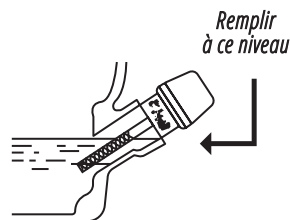
Pour la mise en service du générateur, suivez les recommandations de maintenance du premier mois ou des vingt premières heures de fonctionnement (selon la première éventualité) figurant dans la section «Entretien».

### VÉRIFIEZ LE NIVEAU DE CARBURANT

1. Dévissez le couvercle du réservoir de carburant et vérifiez le niveau de carburant dans le réservoir.
2. Versez de l'essence jusqu'au niveau du filtre à carburant et assurez vous qu'il n'y a pas d'air dans le système d'alimentation.
3. Serrez bien le couvercle du réservoir de carburant.

### VÉRIFIEZ LE NIVEAU D'HUILE

1. Dévisser la sonde d'huile et l'essuyer avec un chiffon propre.
2. Insérez la sonde sans la tordre.
3. Vérifiez le niveau d'huile sur le repère de la sonde.
4. Versez de l'huile si le niveau est inférieur à l'encoche.
5. Vissez la sonde d'huile.



Pour démarrer les modèles avec un démarreur électrique, veillez à charger la batterie. Chargez la batterie avec le chargeur en option (non fourni) ou laissez au générateur au moins une heure à 50% de charge lors de la première mise en route.



**IMPORTANT !**



**Le type de carburant diesel doit correspondre à la saison d'exploitation!**

## DEBUT DES TRAVAUX

9

**Avant de démarrer le moteur**, assurez-vous que la puissance des outils ou des consommateurs actuels correspond aux capacités du générateur. Il est interdit de dépasser sa puissance nominale. **Ne connectez pas l'appareil avant de démarrer le moteur!**



**ATTENTION - DANGER !**



**En mode d'augmentation de puissance, dans la plage allant du nominal au maximum, le générateur ne doit pas fonctionner plus de 30 minutes.**



Ne modifiez pas les réglages du contrôleur pour le contrôle du carburant ou de la vitesse (ces réglages ont été effectués avant la vente). Sinon, des modifications du moteur ou des dommages au moteur peuvent survenir. Toute modification de la conception du générateur vous prive du droit à un service de garantie!

**Ce matériel est fourni à titre informatif uniquement et ne constitue pas une instruction pour installer ou connecter un équipement au réseau. En pratique, il existe différentes options pour fournir de l'électricité et différentes règles pour son raccordement. La décision de connecter correctement l'équipement dans chaque cas individuel doit être prise par un électricien certifié qui effectue l'installation et le raccordement électrique de l'équipement. Le fabricant n'est pas responsable d'une connexion incorrecte de l'équipement et n'est pas responsable des éventuels dommages matériels et physiques pouvant survenir à la suite d'une installation, d'une connexion ou d'un fonctionnement incorrects de l'équipement.**

**LES 20 PREMIÈRES HEURES DE FONCTIONNEMENT DE LA GÉNÉRATRICE DEVRAIENT ÊTRE LES SUIVANTES:**

1. Lors de la mise en service, ne connectez pas une charge qui dépasse de plus de 50% la capacité nominale (de fonctionnement) du générateur.
2. Après les 20 premières heures de fonctionnement, veillez à changer l'huile. Il est préférable de la vidanger pendant que le moteur ne soit pas tout à fait refroidi après le travail, dans ce cas l'huile se vidangera le plus rapidement
3. Vérifiez et nettoyez le filtre à air et filtre à carburant.

### DÉMARRAGE MANUEL (POUR LE MODÈLE KS 6100IDE ATSR)

1. Vérifiez le niveau de carburant.
2. Vérifiez le niveau d'huile.
3. Ne connectez aucune charge au groupe électrogène avant de démarrer le moteur.
4. Connectez les bornes à la batterie, en respectant la polarité « plus au plus », « moins au moins ».
5. Mettez l'interrupteur d'urgence du moteur (fig. 1) en position ON.
6. Mettez le bouton ATS SWITCH en position OFF.
7. Tirez sur la poignée du démarreur jusqu'à sentir une résistance.
8. Sur le couvercle supérieur du groupe électrogène, il y a un trou. À travers ce trou, appuyez sur le levier de décompression (fig. 2), situé dans la partie supérieure de la culasse, pour réduire la pression dans le cylindre et faciliter le démarrage du moteur.
9. Mettez le bouton ENGINE SWITCH en position RUN.
10. Tirez énergiquement sur la poignée du démarreur, le moteur démarrera.
11. Ne laissez pas la poignée du démarreur revenir brusquement au moteur. Pour éviter d'endommager le démarreur, remettez-la doucement en position initiale.
12. Après trois minutes de fonctionnement du groupe électrogène, mettez le disjoncteur de protection (interrupteur d'urgence) en position ON.

Fig. 1

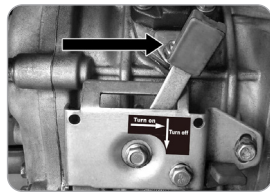


Fig. 2



### DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

1. Vérifiez le niveau de carburant.
2. Vérifiez le niveau d'huile.
3. Ne connectez aucune charge au groupe électrogène avant de démarrer le moteur.
4. Connectez les bornes à la batterie, en respectant la polarité « plus au plus » « moins au moins ».
5. Mettez l'interrupteur d'urgence du moteur (fig. 1) en position ON.
6. Mettez le bouton ATS SWITCH en position OFF.



7. Sur le couvercle supérieur du groupe électrogène, il y a un trou. À travers ce trou, appuyez sur le levier de décompression (fig. 2), situé dans la partie supérieure de la culasse, pour réduire la pression dans le cylindre et faciliter le démarrage du moteur.
8. Pour le modèle KS 6100iDE ATSR, mettez le bouton Engine Switch en position START et maintenez-le dans cette position pendant quelques secondes jusqu'à ce que le moteur démarre. Relâchez le bouton et il reviendra automatiquement en position RUN.
9. Pour le modèle KS 9500iDE ATSR, mettez le bouton Engine Switch en position ON et appuyez sur le bouton START pour démarrer le moteur.
10. Si après avoir maintenu le bouton START (DÉMARRAGE) pendant 5 secondes, le moteur ne démarre pas, attendez 15 secondes avant de réessayer. En cas de fonctionnement prolongé du système de démarrage du moteur, la batterie peut se décharger.
11. Après trois minutes de fonctionnement du groupe électrogène, mettez le disjoncteur de protection (interrupteur d'urgence) en position ON.



**IMPORTANT !**



**Si, après trois ou quatre tentatives, le moteur ne démarre pas, cela peut signifier que le système d'alimentation en carburant contient de l'air. Éliminez l'air du circuit d'alimentation en carburant (vidangez le carburant diesel et l'excès d'air sortira du carburant).**



**ATTENTION - DANGER !**



**Ne jamais faire la connexion simultanée de deux périphériques ou plus. Pour faire fonctionner de nombreux appareils, vous avez besoin de beaucoup de puissance. Les appareils doivent être connectés un par un en fonction de la puissance maximale autorisée. Ne pas connecter la charge dans les 1-2 premières minutes après le démarrage du générateur. Débranchez tous les appareils avant d'arrêter le générateur! Ne pas arrêter le générateur s'il est connecté à des appareils. Cela peut entraîner la panne du générateur!**

Avant de connecter le générateur, assurez-vous que l'appareil est en bon état. Si l'appareil branché s'est soudainement arrêté ou a cessé de fonctionner, déconnectez immédiatement la charge à l'aide de l'interrupteur d'urgence, débranchez l'appareil et vérifiez-le.



**IMPORTANT !**



**ÉTEIGNEZ TOUS LES APPAREILS AVANT D'ARRÊTER LE GÉNÉRATEUR! N'arrêtez pas le générateur lorsque les appareils sont allumés. Cela peut nuire au générateur ou aux appareils!**

### DÉMARRAGE À L'AIDE DU DÉMARREUR ÉLECTRIQUE PAR TEMPS FROID :

- Lorsque la température de l'air est inférieure à +5 °C, utilisez la fonction de « Préchauffage » lors du démarrage.
- Mettez le bouton ENGINE SWITCH en position ON (pour le modèle KS 9500iDE ATSR) ou RUN (pour le modèle KS 6100iDE ATSR) et appuyez sur le bouton PREHEATER (Préchauffage), tout en maintenant cette pression, appuyez sur START.



**IMPORTANT !**



**Maintenez la clé de contact en position «Warm» (chaud) pendant au plus 10 secondes afin de ne pas brûler les bougies.**

### LORS DU FONCTIONNEMENT DE LA GÉNÉRATRICE, SOYEZ PRUDENT:

- Vous pouvez utiliser le générateur si le voltmètre indique 230V ± 10% (50 Hz).
- Surveillez le voltmètre et s'il est trop haut, arrêtez le générateur.
- Lors du chargement des batteries, assurez-vous que la polarité est correcte (+ à + et - à -).
- Les fils du chargeur sont d'abord connectés à la batterie, puis seulement au générateur. La connexion du générateur au réseau doit être effectuée par un électricien professionnel. Des erreurs de connexion peuvent entraîner de graves dommages matériels.
- Il est interdit d'utiliser simultanément une tension de 12V et 230V.

## ARRÊT DU MOTEUR

1. Débranchez tous les appareils connectés au groupe électrogène.
2. Laissez le groupe électrogène fonctionner pendant 3 minutes sans charge pour qu'il refroidisse.
3. Pour le modèle KS 950iDE ATSR, appuyez sur le bouton rond START/STOP et mettez le bouton ENGINE SWITCH en position OFF.
4. Pour le modèle KS 6100iDE ATSR, mettez le bouton ENGINE SWITCH en position OFF.
5. Placez le disjoncteur (CIRCUIT BREAKER) sur le panneau du groupe électrogène en position basse OFF.
6. Utilisez l'interrupteur d'urgence (fig. 1) pour arrêter le moteur uniquement en cas d'extrême nécessité.

## CONNEXION DE LA CHARGE

En mode de fourniture de puissance allant de la nominale à la maximale, le groupe électrogène ne doit pas fonctionner plus de 30 minutes.

Après avoir mis le générateur en marche, assurez-vous que la lecture du voltmètre correspond aux valeurs nominales (230 V  $\pm$ 10 % à 49,5–50,5 Hz).

## FONCTIONNEMENT DU GÉNÉRATEUR AVEC L'UNITÉ ATS EXTERNE

L'interrupteur ENGINE SWITCH doit être en position ON pour activer la tension de bord 12 V du générateur. L'interrupteur ATS du générateur doit être activé pour transférer le contrôle du générateur à l'unité ATS externe. Le contrôleur interne reste alors désactivé.

L'interrupteur principal de l'unité ATS doit être en position ON pour activer l'électronique de commande de l'ATS. La position de l'interrupteur SUMMER/WINTER doit correspondre à la saison. Nous recommandons d'utiliser la position WINTER lorsque les températures extérieures sont froides.

**Unité ATS compatible :** KS ATS 4/63D-Inverter



**IMPORTANT !**



**Via le connecteur ATS, certains composants du générateur sont commandés. Il est strictement interdit de connecter des dispositifs de commande externes au connecteur ATS.**

## FONCTIONNEMENT EN MODE DE COMMANDE EXTERNE

En mode COMMANDE EXTERNE, le générateur démarre lorsque les contacts du TERMINAL DE COMMANDE sont fermés et s'arrête lorsqu'ils sont ouverts. Ce mode permet d'intégrer de manière optimale le générateur dans différents systèmes d'alimentation électrique grâce à une commande externe assurée par des dispositifs équipés de contacts libres de potentiel (« contacts secs »), ce qui élargit considérablement les possibilités d'application.

Pour activer le mode COMMANDE EXTERNE, placez l'interrupteur ENGINE SWITCH sur le panneau de commande en position ON.

L'interrupteur ATS doit être désactivé. L'interrupteur EXTERNAL CONTROL doit être activé.



**IMPORTANT !**



**L'électronique de contrôle du générateur consomme une petite quantité d'énergie dès que l'interrupteur ENGINE SWITCH est en position ON. Nous recommandons de recharger la batterie de démarrage du générateur au moins une fois par mois si le générateur est utilisé rarement alors que le mode COMMANDE EXTERNE est activé.**



**IMPORTANT !**



**La commande externe doit être exempte de potentiel et ne peut être installée que par du personnel qualifié.**

Les travaux de maintenance indiqués dans la section Maintenance doivent être effectués régulièrement. Si l'utilisateur n'est pas en mesure d'effectuer des travaux de maintenance de manière autonome, vous devez contacter le centre de service officiel pour passer une commande concernant les travaux nécessaires.

**IMPORTANT !**

**En cas de dommage dû à un entretien et maintenance insatisfaisants, le fabricant décline toute responsabilité.**

### CES DOMMAGES INCLUENT ÉGALEMENT:

- Dommages résultant de l'utilisation de pièces de rechange non originales;
- Dommages dus à la corrosion et autres conséquences d'un stockage inapproprié du matériel;
- Dommages dus à des travaux de maintenance effectués par des spécialistes non qualifiés.

### SUIVEZ LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL!

La maintenance, l'utilisation et le stockage de la génératrice doivent être effectués conformément aux dispositions de ce mode d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect des règles de sécurité et de maintenance.

### TOUT D'ABORD, CELA S'APPLIQUE À:

- utilisation de lubrifiants, de carburant et d'huile moteur non autorisée par le fabricant ;
- introduction de modifications techniques à la conception du produit ;
- l'utilisation inappropriée du produit ;
- dommages indirects résultant du fonctionnement du produit avec des pièces défectueuses.

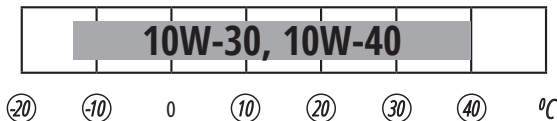
Suivez les instructions de ce manuel! Vous pouvez trouver la liste des centres de services sur le site de l'importateur exclusif: [www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)

### CALENDRIER DE MAINTENANCE TECHNIQUE RECOMMANDÉ

Pièce	Action	Pendant chaque démarrage	Mise en marche (premiers 20 heures de travail)	Chaque 3 mois ou après 50 heures	Chaque 6 mois ou après 100 heures
Huile moteur	Vérification du niveau	✓			
	Remplacement		✓	✓	
Filtre à air	Vérification/ Nettoyage		✓	✓	
	Remplacement				✓
Filtre à huile	Nettoyage		✓	✓	
Réservoir d'essence	Vérification du niveau	✓			
	Vérification/ Nettoyage		✓		✓
Filtre à carburant	Vérification/ Nettoyage		✓	✓	
	Remplacement				✓

L'huile moteur affecte sérieusement les performances du moteur et constitue un facteur majeur dans la détermination de sa ressource. Utilisez une huile conçue pour les moteurs diesel 4 temps répondant à la classification API CF avec une viscosité SAE 10W-30, SAE 10W-40.

Les autres huiles de viscosité spécifiées dans le tableau ne peuvent être utilisées que si la température moyenne de l'air dans votre région ne dépasse pas la plage de température spécifiée. La viscosité de l'huile selon l'huile standard SAE et API est indiquée par le caractère collant.

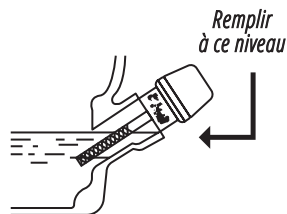


### REPLACEMENT OU AJOUT D'HUILE AU MOTEUR

Lors de la réduction du niveau d'huile, il faut l'ajouter pour assurer le bon fonctionnement du générateur. Vérifiez le niveau d'huile conformément au programme d'entretien.

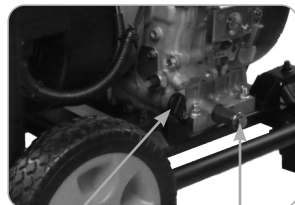
#### POUR VIDANGER L'HUILE, PROCÉDEZ COMME SUIT:

1. Sous le moteur, placez un réservoir pour la vidange d'huile.
2. Dévissez le bouchon de trou de vidange situé sur le moteur sous le couvercle de la sonde d'huile avec la clé.
3. Attendez que l'huile sorte.
4. Placez le bouchon du trou de vidange en place et vissez-le bien.



#### POUR RAJOUTER DE L'HUILE, PROCÉDEZ COMME SUIT:

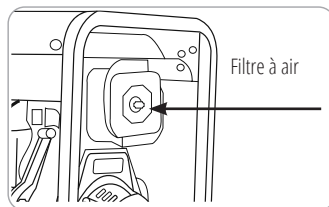
1. Assurez-vous que le générateur est installé sur une surface plane et horizontale.
2. Dévissez le couvercle de la sonde de mesure sur le moteur.
3. À l'aide d'un entonnoir, versez l'huile recommandée dans le carter. L'entonnoir n'est pas inclus dans la livraison. Le niveau d'huile après le remplissage doit être proche de la partie haute du goulot de remplissage d'huile.



## ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

11

De temps en temps, le filtre à air doit être vérifié pour la contamination. Un entretien régulier du filtre à air est nécessaire pour maintenir un débit d'air suffisant dans le carburateur. Lors de l'utilisation d'un groupe électrogène dans des conditions de forte poussière, le filtre à air doit être servi plus souvent.



**Il est interdit de démarrer un moteur avec un filtre à air retiré ou sans un élément filtrant. Sinon, la saleté et la poussière risquent de s'user rapidement. Dans ce cas, l'échec n'est pas sujet à une réparation sous garantie.**



**IMPORTANT !**



**Le remplacement du filtre à air est nécessaire toutes les 50-100 heures de travail du générateur (en cas de travail dans les conditions de forte pollution toutes les 10 heures).**

## REPLACEMENT ET NETTOYAGE DU FILTRE À CARBURANT

12

Il existe deux types de filtres à carburant dans le groupe électrogène diesel Könnér & Söhnen®. Ils empêchent la saleté d'entrer dans le moteur.

### FILTRE À CARBURANT GROSSIER

Tous les 500 heures machine, le filtre doit être sorti pour le nettoyage suite d'une éventuelle absorption de particules solides. N'utilisez jamais d'eau pour nettoyer le filtre.

1. Dévisser le couvercle du réservoir de carburant.
2. Retirez le filtre à carburant.
3. Nettoyez le filtre avec un carburant diesel.
4. Tournez le filtre dans le réservoir de carburant.

### FILTRE À CARBURANT DANS LA CONDUITE D'ALIMENTATION EN CARBURANT

Ce filtre doit être changé toutes les 100 heures. Il est situé sous le réservoir de carburant sur le tuyau de carburant, par lequel le carburant entre dans le moteur par le réservoir. Pour le remplacer:

1. Desserrez les colliers métalliques situés à côté du robinet de carburant pour vidanger le carburant dans le récipient.
2. Versez le carburant dans un réservoir spécial pour cela.
3. Des deux côtés du filtre à carburant, desserrez les supports métalliques
4. Retirez le filtre.
5. Installez un nouveau filtre en faisant attention à la flèche indiquée. Le filtre doit être installé dans le sens du passage du carburant.
6. Serrez le support sur le flexible de carburant.



Filtre à carburant



**ATTENTION - DANGER !**



**Pretez attention à la position du filtre à carburant, Il doit être placé verticalement.**

## SERVICE ET CHARGEMENT DE LA BATTERIE

13

Dans les modèles **Könnér & Söhnen®** avec démarreur électrique, vous devez vérifier périodiquement la tension de la batterie. La batterie utilisée dans le générateur a une tension de 12V, et si la tension est inférieure, la batterie doit être chargée avec un chargeur externe.

Afin d'éviter de décharger la batterie, il est recommandé de démarrer le générateur au moins une fois par mois pendant 30 minutes. Si le générateur n'est pas utilisé pendant une longue période, vous devez déconnecter les bornes de la batterie. La batterie fournie avec le générateur ne nécessite pas de maintenance supplémentaire ni de changement d'électrolyte.

La batterie de la génératrice n'est pas réparable. Si le générateur n'a pas été utilisé pendant une longue période, la batterie peut tomber en panne. Pour prolonger la durée de vie de la batterie, il est recommandé de charger la batterie avec un chargeur externe (non fourni) tous les trois mois.

La batterie est couverte par une garantie de trois mois à compter de la date d'achat du groupe électrogène.

La pièce dans laquelle l'appareil est stocké doit être sèche, sans poussière et bien ventilée. Le lieu de stockage doit être inaccessible aux enfants



**IMPORTANT!**



**Le générateur doit toujours être prêt à être utilisé. Par conséquent, en cas de dysfonctionnement de l'appareil, celui-ci doit être éliminé avant de mettre le générateur pour le stockage.**

### STOCKAGE À LONG TERME DU GÉNÉRATEUR

Si vous prévoyez de ne pas utiliser le générateur pendant une longue période, il est recommandé de:

- Vider le carburant dans le réservoir.
- Verser de l'huile du moteur.
- Tirer le démarreur manuel jusqu'à sentir une légère résistance, de sorte que les soupapes d'admission et d'échappement soient fermées.
- Dans les modèles avec démarreur électrique, retirez la terminaison minus de batterie.
- Nettoyez le générateur de la saleté et de la poussière.

Lorsque vous démarrez le générateur après un long stockage, vous devez exécuter toutes les procédures dans l'ordre inverse.



**IMPORTANT!**



**Notez que si la tentative de démarrage de la génératrice à l'aide d'un démarreur électrique échoue, les batteries peuvent être déchargées. Vous devez donc charger complètement les batteries avant de mettre en fonction le générateur.**

Afin de ne pas nuire à l'environnement, il est nécessaire de séparer le générateur et la batterie des déchets ordinaires et de les éliminer de la manière la plus sûre possible en les remettant dans des lieux spéciaux.

Panne	Cause possible	Correction
<b>Le moteur ne démarre pas</b>	L'interrupteur du moteur est réglé sur OFF	Mettre l'interrupteur du moteur sur ON
	Il n'y a pas de carburant dans le réservoir	Remplir le carburant
	Le moteur contient du carburant sale ou vieux	Remplacer le carburant dans le moteur
<b>Puissance du moteur réduite / démarrage difficile</b>	Le réservoir de carburant est sale	Nettoyer le réservoir d'essence
	Le filtre à air est sale	Remplacer le filtre à air
	De l'eau ou de l'air dans la conduite de carburant	Télécharger la conduite d'essence
<b>Le moteur surchauffe</b>	Les nervures du radiateur de refroidissement sont sales	Nettoyer les nervures du radiateur
	Le filtre à air est sale	Remplacer le filtre à air
<b>Le moteur est démarré, mais il n'y a pas de tension à la sortie</b>	Le disjoncteur automatique a été déclenché	Mettez l'interrupteur sur la position ON
	Câbles de connexion de basse qualité	Vérifiez les câbles. Si vous utilisez une rallonge, remplacez-la
	Dysfonctionnement de l'appareil connecté	Essayez de connecter un autre appareil
<b>Le générateur fonctionne mais ne supporte pas les appareils électriques connectés</b>	Surcharge de l'appareil	Essayez de connecter moins d'équipement
	Court-circuit dans un des appareils connectés	Déconnectez l'appareil défectueux
	Le filtre à air est sale	Remplacer le filtre à air
	Régime moteur insuffisant	Contactez un centre de service

Appareil	Puissance, W
Un fer à repasser	500-1100
Sèche cheveux	450-1200
Cafetière	800-1500
Cuisinière électrique	800-1800
Grille-pain	600-1500
Chauffage électrique	1000-2000
Aspirateur	400-1000
Récepteur radio	50-250
Grill	1200-2300
Armoire de four	1000-2000
Réfrigérateur	100-150
TV	100-400
Marteau-piqueur	600-1400
Perceuse à main	400-800
Congélateur	100-400
Rectifieuse	300-1100
Scie circulaire	750-1600
Disqueuse	650-2200
Scie sauteuse	250-700
Rabot électrique	400-1000
Compresseur	750-3000
Pompe à eau	750-3900
Machine à scier	1800-4000
Débroussailleuse	750-3000
Moteurs électriques	550-5000
Ventilateurs	750-1700
Installation haute pression	2000-4000
Climatiseur	1000-5000



La garantie internationale du fabricant est de deux (2) ans. La période de garantie commence à la date d'achat. Le vendeur de ce produit est tenu de fournir une garantie. S'il vous plaît, contactez le vendeur pour obtenir une garantie. Pendant la période de garantie, en cas de défaillance du produit en raison de défauts de fabrication, il sera remplacé par le même produit ou réparé.

La carte de garantie doit être conservée pendant toute la période de garantie. En cas de perte de la carte de garantie, la seconde ne sera pas fournie. Le client doit fournir une carte de garantie et un chèque d'acheteur au moment de la demande de réparation ou d'échange. Sinon, le service après-vente ne sera pas fourni. La carte de garantie jointe au produit au moment de la vente doit être correctement et complètement remplie par le vendeur et l'acheteur, signée et tamponnée. Dans d'autres cas, la garantie n'est pas considérée comme valide.

Le produit est accepté pour réparation dans le centre de service après-vente sous la condition d'être bien nettoyyé. Les pièces à remplacer deviennent la propriété du centre de service après-vente.

#### LES CAS D'EXCLUSION DE GARANTIE:

- Si l'exploitant n'a pas observé les préconisations du mode d'emploi.
- Si autocollants d'identification, numéros de série, les plaquettes manquent ou sont illisibles sur l'appareil.
- Si la défaillance était provoquée par transportation incorrecte ou le stockage incorrect, ou par une maintenance incorrecte.
- En présence des détériorations d'origine mécanique (fissures, ébréchures, mâchures, traces de chute, déformations de l'enveloppe du moteur, du câble électrique, des broches mâles ou tout autre élément de construction de l'appareil), y compris les détériorations causées par gel de l'eau et en présence des corps étrangers à l'intérieur de l'appareil.
- Si l'appareil a été installé et connecté au réseau électrique avec violations des normes en vigueur ou en cas d'utilisation inappropriée.
- Si le défaut en question ne peut pas être détecté ou reproduit.
- Si le fonctionnement correct de l'appareil peut être rétabli moyennant le nettoyage de la poussière et la crasse, moyennant le choix des réglages correctes, l'entretien technique, changement de l'huile, etc.
- En cas de l'utilisation de l'appareil pour les besoins commerciaux.
- En cas de détection des vices, apparues à cause d'une surcharge de l'engin. Les marques de la surcharge sont: la fusion ou le changement de la couleur des pièces de la machine à cause de la température surélevée, dégâts du métal sur les surfaces du cylindre de moteur ou du piston, détérioration des bagues de piston, d'encart de la bielle motrice.
- La garantie ne comprend pas le variateur de tension automatique de l'appareil, s'il est tombé en panne à cause d'une mauvaise utilisation ou à défaut d'observance du mode d'emploi.
- En cas de détection des vices, apparues à cause de fonctionnement instable du réseau électrique du Consommateur.
- En cas de détection des vices, apparues à cause d'une contamination interne ou externe, par exemple la contamination du circuit carburant ou système de graissage ou de refroidissement.
- En cas de présence des traces d'endommagements mécaniques ou thermiques sur les câbles électriques ou les broches mâles.
- En cas de présence à l'intérieur de l'appareil des liquides étrangères ou des objets étrangers, des copeaux de métal, etc.
- Si la panne est arrivée en résultat d'utilisation des pièces d'échange, des matériaux, huile, etc., des fournisseurs extérieurs.
- En cas de détection des vices dans deux ou plusieurs organes fonctionnels, qui ne sont pas directement liés entre eux.
- Si la panne est arrivée à cause des facteurs naturels – la boue, la poussière, l'humidité, haute ou basse température, les calamités naturelles.

- Lorsque le rotor et le stator tombent en panne en même temps
- Sur les pièces qui s'usent rapidement et les composants (bougies, injecteurs, poulies, filtre et dispositifs de sécurité, batteries, dispositifs amovibles, courroies, joints en caoutchouc, ressorts d'embrayage, essieux, démarreurs manuels, lubrifiants, outillage, surfaces de travail, flexibles, chaînes et pneus).
- Entretien préventif (nettoyage, graissage, pétrolage), installation et réglages.
- Si l'engin a été ouvert, a été réparé de façon indépendante, ou si les changements ont été apportés à la construction de l'appareil.
- En cas de détection des vices, apparues naturellement à cause de l'usure pendant une utilisation prolongée de l'appareil (fin de longévité de l'engin).
- Si après la détection du défaut, l'exploitation de l'appareil n'a pas été arrêtée.
- La garantie pour les batteries rechargeables fournies avec l'appareil est de 3 mois
- En cas d'utilisation de carburant de mauvaise qualité ou de type inadapté.







# EC Declaration of Conformity

Nr. 184

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH  
Address: Flinger Broich 203, 40235 Duesseldorf, Germany  
Product: Diesel inverter generator "Könner & Söhnen"  
Type / Model: KS 6100iDE ATSR, KS 9500iDE ATSR

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive  
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive (EMC)  
2000/14/EC Noise Directive  
(EU) 2016/1628 Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN ISO 8528-13:2016,  
ISO 8528-10:1998  
EN ISO 3744:1995,  
EN 55012:2007+A1:2009

Diesel engines KS 480iD, KS 790iD correspond to European Emission Standard Euro V (STAGE V).  
This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE issued by department of transport of Madrid, Spain.  
Technical service responsible for carrying out the test -IDIADA.  
Date of test reports 22/11/2022

## 2000/14/EG\_2005/88/EG Annex VI

For model KS 6100iDE ATSR Noise measured Lwa = 94 dB (A), guaranteed Lwa = 97 dB (A)  
For model KS 9500iDE ATSR Noise measured Lwa = 95 dB (A), guaranteed Lwa = 97 dB (A)



**Issued Date:** 2024-03-20  
**Place of issue:** Duesseldorf  
**Director:** Fomin P.

*P. Fomin*

**DIMAX**  
International GmbH  
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf  
USt-ID DE296177274  
koenner-soehnen.com

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

## CONTACTS

**Deutschland:**

Hergestellt unter Lizenz und Kontrolle der DIMAX International GmbH.

Importeur und Vertreter in Deutschland:  
DIMAX International GmbH Flinger Broich 203, 40235  
Düsseldorf, Deutschland. Produziert in VRC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

**European Union:**

Manufactured under license and control of DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseeldorf, Germany.

Importer and representative in Netherlands DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Poland. Assembled in PRC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.com](http://www.konner-sohnen.com)

---

**The United Kingdom:**

Innovation Trade Ltd, 63/66 Hatton Garden Fifth Floor, Suite 23, London, EC1N 8LE, [info.uk@dimaxgroup.de](mailto:info.uk@dimaxgroup.de)

**Technical support**

[support.uk@dimaxgroup.de](mailto:support.uk@dimaxgroup.de)

[konner-sohnen.com.uk](http://konner-sohnen.com.uk)

---

**France:**

Fabriqu e sous licence et contrôle de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Allemagne.

Importateur et représentant en France et en Belgique  
DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-830 Stara Wieś, Pologne. Assemblée en RPC.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.fr](http://www.konner-sohnen.fr)

---

**España:**

Fabricado bajo licencia y control de DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Düsseldorf, Alemania.

Importador y representante en España de DIMAX International Poland Ltd, Południowa 8 st, 05-0830 Stara Wieś, Polonia.

Ensamblado en la República Popular China.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.es](http://www.konner-sohnen.es)

---

**Polska:**

Wyprodukowano na licencji i pod kontrolą DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Duesseeldorf, Niemcy.

Importer i przedstawiciel w Polsce:

DIMAX International Poland Sp.z o. o. ul. Południowa 8, 05-830 Stara Wieś, Polska. Zmontowany w CRL.

[amazon@dimaxgroup.com](mailto:amazon@dimaxgroup.com)

[www.konner-sohnen.pl](http://www.konner-sohnen.pl)

---

**Україна:**

Виготовлено за ліцензією та під контролем DIMAX International GmbH, Flinger Broich 203, 40235 Дюссельдорф, Німеччина.

Імпортер та представник в Україні:

ТОВ "ТЕХНО ТРЕЙД КС" вул. Електротехнічна 47, 02225, м. Київ, Україна. Змонтовано в КНР

[www.konner-sohnen.com.ua](http://www.konner-sohnen.com.ua)